

Unquiet Thoughts

Unquiet thoughts, your civil slaughter stint
Pensées troublées par cette vie de travail harrassant
And wrap your wrongs within a pensive heart :
Où tes torts sont enveloppés au sein de ton coeur pensif
And you : my tongue that makes my mouth a mint,
Quant à toi: ma langue a le goût de la menthe
And stamps my thoughts to coin them words by art,
Et imprime mes pensées de mots issus de mon art
Be still : for if you ever do the like
Sois tranquille: leur effet sur toi ne changera jamais
I'll cut the string that makes the hammer strike.
Je couperai le fil qui actionne le marteau

But what can stay my thoughts they may not start,
Or qu'est-ce qui apaisera mes pensées
Or put my tongue in durance for to die?
Ou empêchera ma langue de mourir
When as those eyes, the keys of mouth and heart,
Quand ce regard, qui s'ouvre vers ma bouche et mon cœur
Open the lock where all my love doth lie;
Rompra le verrou de l'endroit où repose tout mon amour
I'll seal them up within their lids for ever :
Je scellerai ce coffre à jamais
So thoughts, and words, and looks shall die together.
Afin que pensées, mots et regards meurent unis

How shall i then gaze on my mistress' eyes
Comment pourrai-je alors me repaître des yeux de ma mie
My thoughts must have some vent : else heart will break.
Je dois laisser libre cours à mes pensées ou mon cœur se brisera
My tongue would rust as in my mouth it lies,
Ma langue rouillerait au sein de ma bouche
If eyes and thoughts were free, and that not speak.
Si le regard et les pensées étaient libres sans pouvoir s'exprimer
Speak then, and tell the passions of desire;
Parle, alors, et exprime les passions du désir
Which turns mine eyes to floods, my thoughts to fire
Qui embrument mon regard et enflamment mes pensées